



ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 81

Sura 81 - at-Takwir ("När solen viks samman"), en kraftfull Makki-sura som målar upp Domens dag i kosmiska bilder, följt av en bekräftelse på uppenbarelsens äkthet och Profetens trovärdighet.

Vers 81:1

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِذَا	idha	när
الشَّمْسُ	ash-shamsu	solen
كُوِّرَتْ	kuwwirat	viks samman / rullas ihop / släcks

Teologisk innebörd:

Versen inleder med kosmisk omvälvning: "När solen viks samman." Detta är en bild av att ljuset släcks och världens ordning upphör - ett tecken på Domens ankomst.

- **al-Tabari:** solen rullas ihop som en matta - dess ljus släcks.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att solen förlorar sin funktion - och

tiden är slut.

- **al-Jalalayn:** kuwwirat betyder att dess ljus samlas in – och den försvinner.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att även de största tecken i skapelsen har ett slut.
- **Bernström:** poetisk bild av ljusets tillbakadragande.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att även solen lyder Guds vilja – och har ett slut.

Vers 81:2

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
النُّجُومُ	an-nujumu	stjärnorna
انْكَدَرَتْ	inkadarat	förlorar sitt ljus / faller / slocknar

Teologisk innebörd:

Versen fortsätter med **stjärnornas försvinnande**: ”Och när stjärnorna slocknar.” Detta är en **bild av att himlens prydnad försvinner – och natten blir mörk**.

- **al-Tabari:** stjärnorna faller eller slocknar – deras roll är över.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att universums ordning upplöses.
- **al-Jalalayn:** inkadarat betyder att de förlorar sin glans – och faller.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att även det vackra i skapelsen är temporärt.
- **Bernström:** poetisk bild av himlens mörkläggnings.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds tecken har en början – och ett slut.

Vers 81:3

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
الْجِبَالُ	al-jibalu	bergen
سُيِّرَتْ	suyyirat	sätts i rörelse / flyttas / förintas

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **jordens stabilitet som bryts**: *”Och när bergen sätts i rörelse.”* Detta är en **bild av att det fasta och orubbliga i skapelsen löses upp**.

- **al-Tabari**: bergen rör sig som ull – de är inte längre fasta.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att jordens struktur kollapsar.
- **al-Jalalayn**: suyyirat betyder att de flyttas – som om de vore lätta.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att det vi tror är stabilt är i Guds hand.
- **Bernström**: poetisk bild av jordens skälving.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att även bergen har ett slut.

Vers 81:4

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
الْعِشَارُ	al-‘isharu	de dräktiga kamelhonorna
عُطِّلَتْ	‘uttilat	överges / försummas

Teologisk innebörd:

Versen visar **hur även det mest värdefulla blir irrelevant**: *”Och när de dräktiga kamelhonorna överges.”* ‘Ishar var bland det mest dyrbara i förislamisk kultur – och att de överges visar **panikens omfattning**.

- **al-Tabari**: även det mest värdefulla lämnas – förskräckelsen är total.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att människan glömmer allt – även det hon älskar mest.
- **al-Jalalayn**: ‘uttilat betyder att de lämnas utan tillsyn – ett tecken på kaos.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att världsliga värden förlorar sin betydelse vid domen.
- **Bernström**: poetisk bild av värderingarnas kollaps.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att inget världsligt kan rädda på den dagen.

Vers 81:5

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
---------	---------	---------

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

الْوُحُوشُ	al-wuhushu	de vilda djuren
حُشِرَتْ	hushirat	samlas / drivs samman

Teologisk innebörd:

Versen beskriver hur även djuren påverkas av Domens dag: *”Och när de vilda djuren samlas.”* Detta är en bild av kaos i naturen – där till och med djuren lämnar sina instinkter.

- **al-Tabari:** djuren samlas i skräck – som människor.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att hela skapelsen påverkas – inte bara människan.
- **al-Jalalayn:** hushirat betyder att de samlas – kanske för dom, eller i panik.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att Guds makt omfattar allt levande.
- **Bernström:** poetisk bild av naturens uppror.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att hela skapelsen är delaktig i den yttersta dagen.

Vers 81:6

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
الْبِحَارُ	al-biharu	haven
سُجِّرَتْ	sujjirat	sätts i brand / svämmar över / kokar

Teologisk innebörd:

Versen visar havens omvälvning: *”Och när haven sätts i brand.”* Sujjirat kan tolkas som att haven svämmar över, kokar eller antänds – en bild av att naturens gränser bryts på Domens dag.

- **al-Tabari:** haven fylls, blandas eller sätts i brand – ett tecken på kaos.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att havens stabilitet försvinner – och vattnet blir ett hot.
- **al-Jalalayn:** sujjirat betyder att haven kokar – eller blandas samman.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att även naturens mest stabila element kan vändas.
- **Bernström:** poetisk bild av vattnets revolt.

- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds makt omfattar även elementen.

Vers 81:7

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
النُّفُوسُ	an-nufusu	själarna
زُوِّجَتْ	zuwwijat	paras ihop / förenas / grupperas

Teologisk innebörd:

Versen visar hur **själarna grupperas på Domens dag**: *”Och när själarna paras ihop.”* **Zuwwijat** kan betyda att själarna förenas med sina likar – eller med sina kroppar – en **bild av räkenskapens ordning**.

- **al-Tabari:** själarna förenas med sina motsvarigheter – goda med goda, onda med onda.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att varje själ får sin plats – i paradiset eller helvetet.
- **al-Jalalayn:** versen kan också syfta på att själen återförenas med kroppen.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att människan får sin sanna tillhörighet.
- **Bernström:** poetisk bild av andlig sortering.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att varje själ får sin rätta plats – enligt sina handlingar.

Vers 81:8

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
الْمَوْءُودَةُ	al-maw’udatu	den levande begravda flickan
سُئِلَتْ	su’ilat	blir tillfrågad / förhörd

Teologisk innebörd:

Versen refererar till förislamisk sed att begrava flickor levande: *”Och när den levande begravda flickan blir tillfrågad.”* Detta är en **kraftfull bild av moralisk uppgörelse** – att även de tystade får tala på Domens dag.

- **al-Tabari:** versen visar att även de mest utsatta får rättvisa – och att förövarna ställs till svars.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att Gud ger röst åt de förtryckta.
- **al-Jalalayn:** maw'udah är flickan som begravdes levande – ett tecken på extrem orättvisa.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att varje handling, även mot de svaga, granskas.
- **Bernström:** poetisk bild av rättvisans återkomst.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Gud försvarar de försvarslösa.

Vers 81:9

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

بِأَيِّ	bi-ayy	för vilket
ذَنْبٍ	dhanbin	brott / synd
قُتِلَتْ	qutilat	blev dödad

Teologisk innebörd:

Versen är **frågan som ställs till den levande begravda flickan: "För vilket brott blev hon dödad?"** Detta är en **retorisk fråga som fördömer orättvisan – och ställer förövaren inför ansvar.**

- **al-Tabari:** versen visar att flickan inte hade begått något brott – och att förövaren är skyldig.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att Gud frågar offret – inte för att få svar, utan för att döma.
- **al-Jalalayn:** versen är en retorisk dom – inte en faktisk fråga.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att orättvisa mot de svaga är bland de största synderna.
- **Bernström:** poetisk bild av rättvisans röst.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att varje förtryck kommer att granskas.

Vers 81:10

وَإِذَا الْأَصْحَافُ نُشِرَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
الْأَصْحَافُ	as-suhufu	skrifterna / böckerna

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

نُشِرَتْ nushirat öppnas / sprids / läggs fram

Teologisk innebörd:

Versen visar att människans register läggs fram på Domens dag: *”Och när skrifterna läggs fram.”* Detta är en bild av räkenskap – där varje handling är nedtecknad och synlig.

- **al-Tabari:** varje människa får sin bok – med sina handlingar.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att inget är glömt – allt är registrerat.
- **al-Jalalayn:** nushirat betyder att böckerna öppnas – och visas för var och en.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att ansvar är personligt och dokumenterat.
- **Bernström:** poetisk bild av ödesboken.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att varje handling har ett vittne – och ett register.

Vers 81:11

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا wa-idha och när
 السَّمَاءُ as-sama’u himlen
 كُشِطَتْ kushitat dras undan / skalas av / blottläggs

Teologisk innebörd:

Versen beskriver hur himlens slöja avlägsnas: *”Och när himlen dras undan.”* Kushitat är en bild av att det dolda blir synligt – och verkligheten blottläggs inför domen.

- **al-Tabari:** himlen skalas av – som ett skinn eller täcke.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att himlens skydd försvinner – och människan ser sanningen.
- **al-Jalalayn:** versen visar att himlen inte längre döljer – utan avslöjar.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att verkligheten bakom skapelsen blir synlig.
- **Bernström:** poetisk bild av slöjans bortdragande.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att det dolda blir uppenbart på Domens

dag.

Vers 81:12

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
الْجَحِيمُ	al-jahimu	helvetets eld
سُعِرَتْ	su‘irat	antänds / görs intensiv / blossar upp

Teologisk innebörd:

Versen visar hur helvetet aktiveras: *”Och när helvetets eld antänds.”*
Su‘irat är en bild av att **straffet förbereds – och intensifieras inför domen.**

- **al-Tabari:** elden görs redo – för att ta emot de fördärvade.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att straffet är verkligt – och väntar.
- **al-Jalalayn:** versen visar att elden inte är symbolisk – utan aktiv.
- **al-Sa‘di:** pedagogisk varning – att helvetet är en verklig konsekvens.
- **Bernström:** poetisk bild av straffets uppblossande.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds rättvisa är både moralisk och kosmisk.

Vers 81:13

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَإِذَا	wa-idha	och när
الْجَنَّةُ	al-jannatu	paradiset
أُزْلِفَتْ	uzlifat	förs närmare / görs tillgängligt

Teologisk innebörd:

Versen visar hur paradiset närmar sig de rättfärdiga: *”Och när paradiset förs nära.”* **Uzlifat** är en bild av **belöningens tillgänglighet – att de troende får se sin plats i frid.**

- **al-Tabari:** paradiset görs synligt – och tillgängligt för de rättfärdiga.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att belöningen är redo – och väntar.
- **al-Jalalayn:** versen visar att paradiset inte är avlägset – utan nära.

- **al-Sa'di**: pedagogisk tröst – att godhet leder till närhet till belöningen.
- **Bernström**: poetisk bild av fridens ankomst.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Guds nåd är nära – för dem som tror.

Vers 81:14

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

عَلِمَتْ	‘alimat	kommer att veta / får veta
نَفْسٌ	nafsun	varje själ
مَّا	ma	vad
أَحْضَرَتْ	ahdarat	den har fört fram / tagit med sig

Teologisk innebörd:

Versen visar **räkenskapens ögonblick**: ”Varje själ kommer att veta vad den har fört med sig.” Detta är en **bild av total insikt** – där varje handling blir synlig och vägd.

- **al-Tabari**: versen visar att varje själ får se sin bok – och sin historia.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att inget är glömt – allt är med.
- **al-Jalalayn**: ahdarat betyder att det man gjort är närvarande – inför Gud.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att ansvar är personligt och ofrånkomligt.
- **Bernström**: poetisk bild av samvetets uppvaknande.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att varje handling har en konsekvens – och ett vittne.

Vers 81:15

فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُنُسِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَلَا	fa-la	nej! Jag svär
أَقْسِمُ	uqsimu	jag svär
بِالْخُنُسِ	bi-l-khunnas	vid de tillbakadragande (stjärnorna)

Teologisk innebörd:

Versen inleder en **svursekvens som bekräftar uppenbarelsens äkthet**:

”Nej! Jag svär vid de tillbakadragande.” **al-Khunnas** tolkas som **stjärnor som försvinner vid gryning – eller planeter med retrograd rörelse**. Det är en bild av Guds kontroll över kosmos.

- **al-Tabari:** khunnas är stjärnor som drar sig tillbaka – ett tecken på Guds makt.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att även himlens rörelser är under Guds kontroll.
- **al-Jalalayn:** versen är en svur – för att förstärka sanningen i det som följer.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att Gud svär vid tecken i skapelsen för att väcka insikt.
- **Bernström:** poetisk bild av kosmisk rörelse.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att naturens mysterier är Guds tecken.

Vill du att vi fortsätter med verserna 16–29, där svuren fortsätter och Profetens trovärdighet och uppenbarelsens källa bekräftas?

Vers 81:16

أَلْجَوَارِ الْكُنَّسِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَالْجَوَارِ	wa-l-jawari	vid de rörliga / kretsande
الْكُنَّسِ	al-kunnas	de tillbakadragande / gömda

Teologisk innebörd:

Versen är en **svur vid stjärnornas rörelse och försvinnande**: *”Vid de rörliga, tillbakadragande.”* **al-jawar al-kunnas** tolkas som **planeter eller stjärnor som rör sig och försvinner vid gryning – eller som himmelska kroppar med retrograd rörelse**.

- **al-Tabari:** de är stjärnor som rör sig och gömmer sig – ett tecken på Guds makt.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av kosmisk ordning – som vittnar om Skaparens visdom.
- **al-Jalalayn:** kunnas betyder att de drar sig undan – som vilda djur i sina hålor.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att naturens rörelser är tecken på Guds storhet.
- **Bernström:** poetisk bild av himlens mysterier.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att även stjärnornas gång är under Guds

kontroll.

Vers 81:17

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَاللَّيْلِ	wa-l-layli	vid natten
إِذَا	idha	när
عَسْعَسَ	‘as‘asa	breder ut sig / faller på / drar sig tillbaka

Teologisk innebörd:

Versen är en **svur vid nattens rörelse**: ”Vid natten när den breder ut sig.” **As‘asa** kan betyda både **nattens ankomst och dess tillbakadragande** – en bild av **cyklisk ordning och Guds kontroll över tiden**.

- **al-Tabari**: versen syftar på nattens rörelse – dess början eller slut.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att även tiden är ett tecken på Guds makt.
- **al-Jalalayn**: ‘as‘asa betyder att natten rör sig – och är ett tecken på rytm.
- **al-Sa‘di**: pedagogisk nyckel – att varje skiftning i naturen är ett vittne.
- **Bernström**: poetisk bild av mörkrets gång.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att nattens växling är en del av Guds tecken.

Vers 81:18

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَالصُّبْحِ	wa-s-subhi	vid morgonen / gryningen
إِذَا	idha	när
تَنَفَّسَ	tanaffasa	andas / sprider sig / bryter fram

Teologisk innebörd:

Versen är en **svur vid gryningens liv**: ”Vid morgonen när den andas.” Detta är en bild av **ljusets återkomst** – och **Guds nåd som sprider sig efter mörker**.

- **al-Tabari:** gryningen andas – ljuset sprider sig som liv.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av hopp – efter nattens mörker.
- **al-Jalalayn:** tanaffasa betyder att ljuset sprider sig – som en andning.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att varje ny dag är ett tecken på Guds barmhärtighet.
- **Bernström:** poetisk bild av morgonens liv.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att ljuset är ett vittne – och en gåva.

Vers 81:19

إِنَّهُ ۙ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِنَّهُ ۙ	innahu	sannerligen, det är
لَقَوْلُ	la-qawlu	ett ord / ett budskap
رَسُولٍ	rasulin	av en budbärare
كَرِيمٍ	karimin	ädel / hedervärd

Teologisk innebörd:

Versen bekräftar **uppenbarelsens äkthet**: *"Sannerligen, det är ett budskap från en ädel budbärare."* Detta är en **bekräftelse på att Qur'anens ord är från Gud – förmedlat av en hedervärd ängel (Jibril).**

- **al-Tabari:** rasul karim syftar på ängeln Gabriel – som förmedlar Guds ord.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att uppenbarelsen är äkta – och inte mänskligt påhitt.
- **al-Jalalayn:** versen visar att budskapet är högt – och förmedlat med ära.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att Qur'anen är från Gud, inte från Profeten själv.
- **Bernström:** poetisk bild av budskapets värdighet.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att uppenbarelsen är helig – och förmedlad av en ädel tjänare.

Vers 81:20

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

ذِي	dhi	som har
-----	-----	---------

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

قُوَّةٍ	quwwatin	styrka
عِنْدِ	‘inda	hos / nära
ذِي الْعَرْشِ	dhi-l-‘arsh	den som har tronen (Gud)
مَكِينٍ	makinin	högt uppsatt / med ställning

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **ängeln Gabriels status hos Gud**: *”Som har styrka, är hos den som har tronen, med hög ställning.”* Detta är en **bekräftelse på att budbäraren är mäktig, nära Gud och betrodd – vilket stärker uppenbarelsens trovärdighet.**

- **al-Tabari**: Gabriel är stark, nära Gud – och har en upphöjd plats.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att budskapet är förmedlat av den främsta ängeln.
- **al-Jalalayn**: makin betyder att han har en fast och hedervärd ställning.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att budskapets källa är både mäktig och nära Gud.
- **Bernström**: poetisk bild av himmelsk auktoritet.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Qur’anen är förmedlad av den mest betrodda.

Vers 81:21

مُطَاعٍ تَمَّ أَمِينٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

مُطَاعٍ	muta‘in	åtlydd / åtlydd av (andra)
تَمَّ	thamma	där / i den höga sfären
أَمِينٍ	amin	pålitlig / trogen

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **ängeln Gabriels status i den himmelska hierarkin**: *”Åtlydd där (i höjden), och pålitlig.”* Detta är en **bekräftelse på att uppenbarelsen förmedlas av en betrodd och respekterad budbärare.**

- **al-Tabari**: Gabriel är åtlydd av änglarna – och trogen i att förmedla Guds ord.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att budskapet är säkert – inget har förvanskats.

- **al-Jalalayn:** muta‘ betyder att han har auktoritet – och amin att han är tillförlitlig.
- **al-Sa‘di:** pedagogisk nyckel – att Qur‘anen är förmedlad med full trovärdighet.
- **Bernström:** poetisk bild av himmelsk lydnad och tillit.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att uppenbarelsen är skyddad – från källa till mottagare.

Vers 81:22

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَمَا	wa-ma	och inte
صَاحِبُكُمْ	sahibukum	er följeslagare (Muhammad)
بِمَجْنُونٍ	bi-majnun	är galen / sinnessjuk

Teologisk innebörd:

Versen försvarar **Profetens trovärdighet**: *”Er följeslagare är inte galen.”*
 Detta är en **direkt tillrättavisning av de som anklagade Profeten ﷺ för galenskap – och en bekräftelse på hans rationella och sanna budskap.**

- **al-Tabari:** sahibukum syftar på Profeten – som levt bland dem och varit känd för sin ärlighet.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att anklagelserna är orättvisa och grundlösa.
- **al-Jalalayn:** versen visar att Profeten är rationell – och inte styrd av vanföreställningar.
- **al-Sa‘di:** pedagogisk nyckel – att sann vägledning ofta möts av förnekelse och hån.
- **Bernström:** poetisk bild av förnekelsens orimlighet.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Profeten var känd för sin integritet – långt innan uppenbarelsen.

Vers 81:23

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَلَقَدْ	wa-laqaad	och sannerligen
----------	-----------	-----------------

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

رَأَاهُ	ra'ahu	han såg honom
بِالْأَفُقِ	bi-l-ufuq	vid horisonten
الْمُبِينِ	al-mubin	den klara / tydliga

Teologisk innebörd:

Versen bekräftar **Profetens vision av ängeln Gabriel**: *"Och sannerligen såg han honom vid den klara horisonten."* Detta är en **bekräftelse på att uppenbarelsen är grundad i verklig upplevelse – inte inbillning**.

- **al-Tabari**: Profeten såg Gabriel i sin sanna form – vid östlig horisont.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att uppenbarelsen är visuell och verklig – inte drömlig.
- **al-Jalalayn**: al-ufuq al-mubin är den östra horisonten – där Gabriel visade sig.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att Profeten inte bara hörde, utan såg.
- **Bernström**: poetisk bild av uppenbarelsens klarhet.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Profetens vittnesmål är grundat i direkt erfarenhet.

Vers 81:24

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَمَا	wa-ma	och han är inte
هُوَ	huwa	han
عَلَى الْغَيْبِ	'ala l-ghayb	vad gäller det fördolda / uppenbarelsen
بِضَنِينٍ	bi-danin	misstrogen / snål / opålitlig

Teologisk innebörd:

Versen förklarar att **Profeten inte undanhåller något av uppenbarelsen**: *"Och han är inte snål med det fördolda."* **Danin** kan betyda både **snålhet och misstänksamhet** – här syftar det på att Profeten **inte döljer något av det han fått**.

- **al-Tabari**: han är inte snål – han förmedlar allt han fått från Gud.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att Profeten är helt ärlig i sin förmedling.
- **al-Jalalayn**: versen visar att han inte tvekar att tala sanning – även

om det är svårt.

- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att sann vägledning kräver full öppenhet.
- **Bernström**: poetisk bild av profetisk generositet.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Profeten inte förvanskar – utan förmedlar troget.

Vers 81:25

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَمَا	wa-ma	och det är inte
هُوَ	huwa	det (budskapet)
بِقَوْلِ	bi-qawli	ett ord från
شَيْطَانٍ	shaytan	en djävul
رَجِيمٍ	rajim	fördriven / förbannad

Teologisk innebörd:

Versen avslutar denna sektion med en **kraftfull förnekelse av att Qur'anen skulle vara demonisk inspiration**: "Och det är inte ett ord från en fördriven djävul." Detta är en **bekräftelse på att budskapet är rent, gudomligt och fritt från ondska**.

- **al-Tabari**: versen förkastar anklagelsen att Profeten är besatt eller inspirerad av djävulen.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att Qur'anen är motsatsen till magi eller besvärjelser.
- **al-Jalalayn**: rajim betyder fördriven från Guds nåd – och kan inte vara källa till sanning.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att uppenbarelsen är helig och skyddad.
- **Bernström**: poetisk bild av renhetens ursprung.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Qur'anen är från Gud – inte från någon ond makt.

Vers 81:26

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَأَيْنَ	fa-'ayna	så vart
----------	----------	---------

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

تَذْهَبُونَ tadhhabun går ni / är ni på väg

Teologisk innebörd:

Versen är en **retorisk väckning**: *"Så vart är ni på väg?"* Detta är en **fråga som konfronterar människans flykt från sanningen – och kallar henne tillbaka till vägledning.**

- **al-Tabari**: versen riktar sig till dem som förnekar – och frågar varför de vänder sig bort.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att människan flyr från det hon innerst inne vet är sant.
- **al-Jalalayn**: frågan är en förebråelse – och en inbjudan till eftertanke.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att människan måste stanna upp och reflektera över sin riktning.
- **Bernström**: poetisk bild av andlig vilsenhet.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att det finns en väg – och att den inte bör överges.

Vers 81:27

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِنَّ	in	det är inte
هُوَ	huwa	det (budskapet)
إِلَّا	illa	annat än
ذِكْرٌ	dhikrun	en påminnelse
لِّلْعَالَمِينَ	li-l-'alamin	för världarna / alla varelser

Teologisk innebörd:

Versen förklarar **Qur'anens syfte**: *"Det är inget annat än en påminnelse för alla världar."* Detta är en **bekräftelse på att budskapet är universellt, barmhärtigt och vägledande – inte magi, dikt eller galenskap.**

- **al-Tabari**: Qur'anen är en påminnelse – inte en ny religion, utan en återkallelse till sanningen.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att budskapet är för alla – inte bara för araber eller en elit.
- **al-Jalalayn**: dhikr betyder påminnelse, vägledning, varning och hopp.

- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att Qur'anen är till för hela mänskligheten.
- **Bernström**: poetisk bild av universell kallelse.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att detta är Guds röst till hela skapelsen.

Vers 81:28

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

لِمَنْ	li-man	för den som
شَاءَ	sha'a	vill
مِنْكُمْ	minkum	av er
أَنْ	an	att
يَسْتَقِيمَ	yastaqima	gå rakt / hålla sig på rätt väg

Teologisk innebörd:

Versen betonar **valfrihet och ansvar**: *”För den av er som vill gå den raka vägen.”* Detta är en **påminnelse om att vägledning är tillgänglig – men kräver vilja och val.**

- **al-Tabari**: versen visar att Gud har gett människan fri vilja – men också ansvar.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att Qur'anen är öppen för den som söker sanningen.
- **al-Jalalayn**: yastaqim betyder att hålla sig till rätt väg – i tro och handling.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att vägledning kräver uppriktighet och strävan.
- **Bernström**: poetisk bild av inre riktning.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Gud inte tvingar – men kallar.

Vers 81:29

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَمَا	wa-ma	och ni vill inte
تَشَاءُونَ	tasha'una	ni vill
إِلَّا	illa	utom att

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

أَنَّ	an	att
يَشَاءُ	yasha'a	vill
اللَّهُ	Allah	Gud
رَبُّ الْعَالَمِينَ	rabbu l-'alamin	världarnas Herre

Teologisk innebörd:

Versen avslutar med **en bekräftelse på Guds absoluta vilja**: *"Och ni vill inte, utom att Gud, världarnas Herre, vill."* Detta är en **balans mellan fri vilja och Guds suveränitet – att människans val sker inom Guds vilja**.

- **al-Tabari**: människan kan inte vilja något – om inte Gud tillåter det.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att Guds vilja omfamnar allt – även människans val.
- **al-Jalalayn**: versen visar att vägledning är från Gud – men kräver människans mottaglighet.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att fri vilja är verklig, men under Guds kunskap och makt.
- **Bernström**: poetisk bild av viljans djup.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Gud är den yttersta källan till vägledning.

[KAPITEL 81](#)

[«ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 82](#)

[ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 80»](#)

- [Rasism ur ett islamiskt perspektiv](#)
- [Den raka vägen](#)
- [Ahl al-Sunnahs ståndpunkt gällande den som begår en stor synd](#)
- [Sättet att Be efter den Utsatta Tiden](#)
- [Bestämmelserna om att be en obligatorisk bön före dess bestämda tid](#)
- [Fudayl ibn 'Iyād om ahl al-Sunnah och ahl al-Bid'ah](#)
- [Botemedlet för den Muslimska Ummahn](#)
- [Salafiyah är inte en ny kallelse](#)

- [Den stora massan av muslimer](#)
- [Förklaringen och innebörden av profetens namn](#)